

## HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|        |         |       |        | 140 cm |           |           |           |           |           |           |           |
|--------|---------|-------|--------|--------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Größen | Tailles | Sizes | Tallas | Eur    | 36        | 38        | 40        | 42        | 44        | 46        | 48        |
| A      |         |       |        | m      | 3,20<br>★ | 3,20<br>★ | 3,20<br>★ | 3,20<br>★ | 3,20<br>★ | 3,20<br>★ | 3,20<br>★ |
| B      |         |       |        | m      | 2,20<br>★ | 2,20<br>★ | 2,20<br>★ | 2,20<br>★ | 2,20<br>★ | 2,20<br>★ | 2,35<br>★ |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

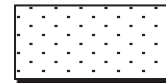
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



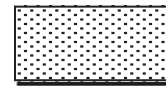
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



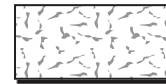
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



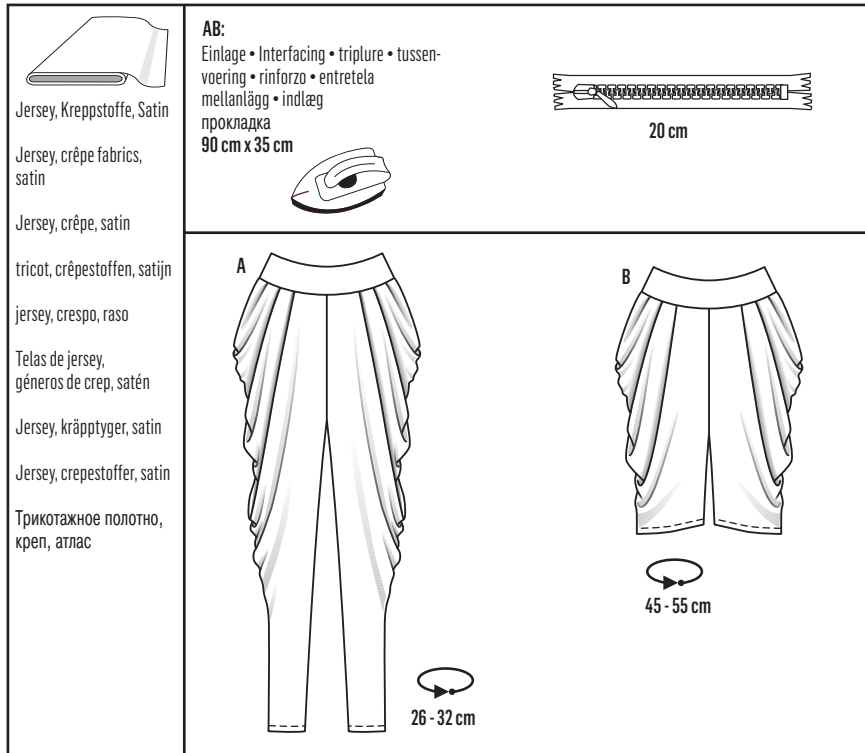
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • linig • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

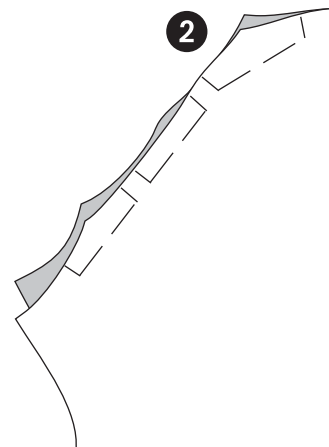
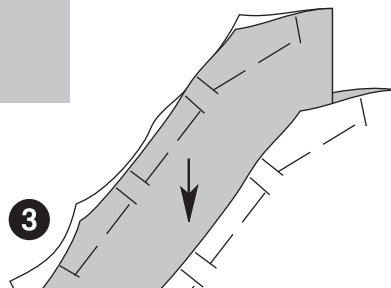
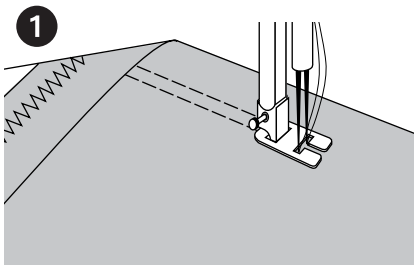
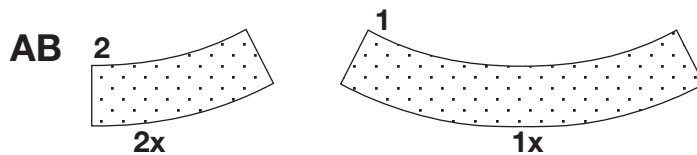


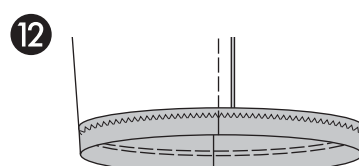
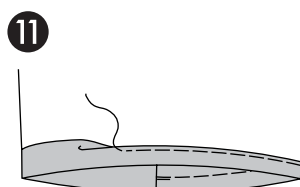
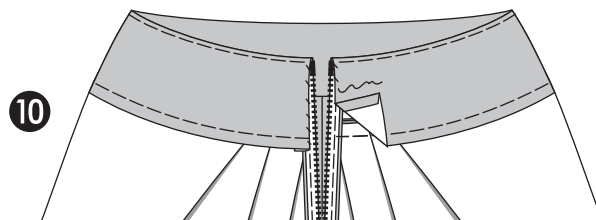
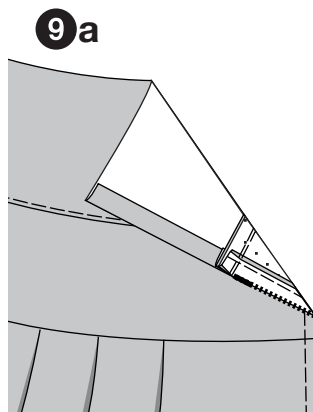
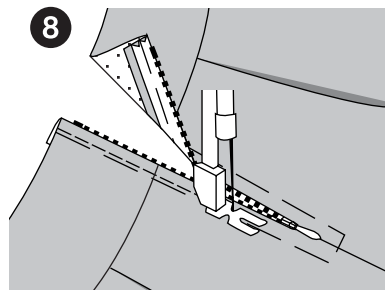
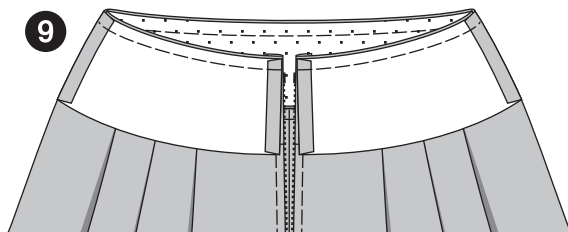
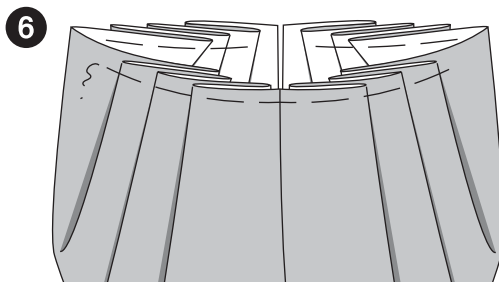
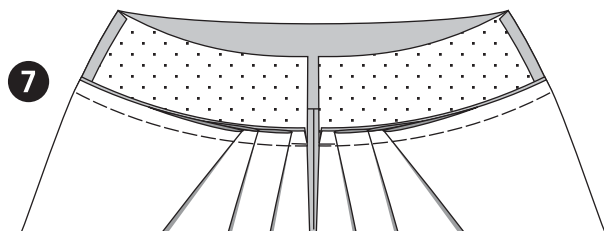
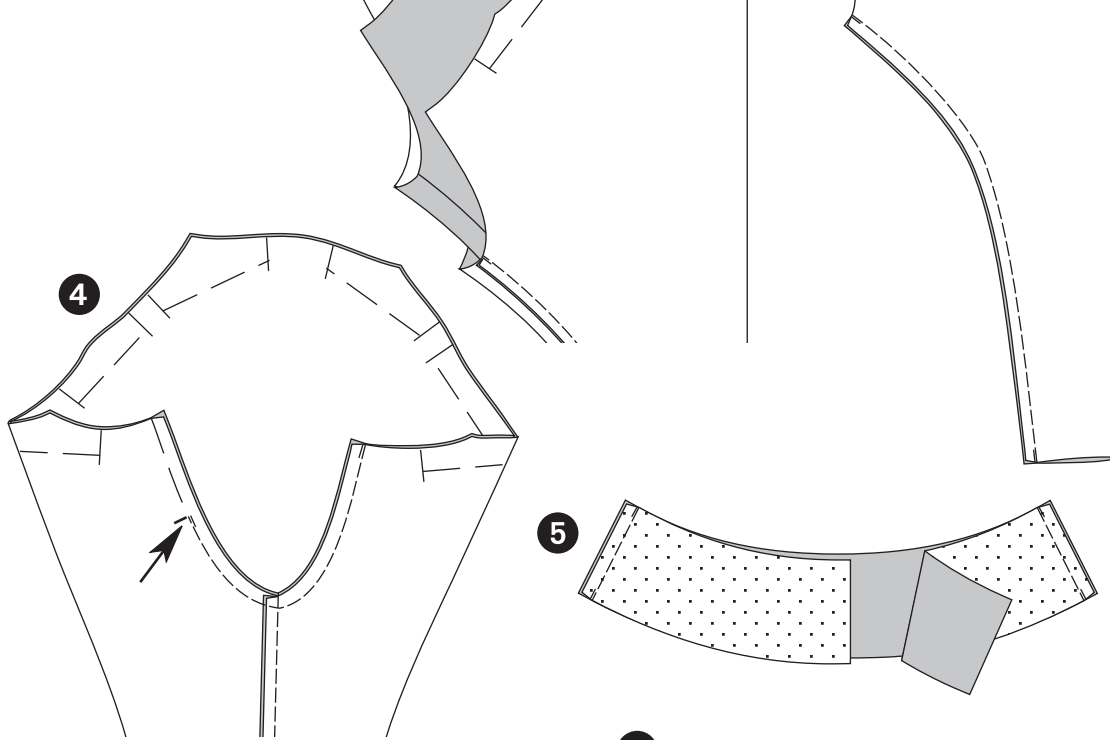
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА





## SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vord. Passe 2x  
 A B 2 Rückw. Passe 4x  
 A B 3 Hosenteil 2x  
 A B 4 Hosenteil - Verlängerung

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBGEN

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE AB Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

**Achtung**, vor dem Zuschneiden die Verlängerung ankleben: Teil 4 an Teil 3

HOSE A hat modische Überlänge.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

**So wird es gemacht:**  
 Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.  
 Die seil. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden:  
**1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

## PATTERN PIECES

- A B 1 Front Yoke 2x  
 A B 2 Back Yoke 4x  
 A B 3 Pant Piece 2x  
 A B 4 Pant Piece - Extension

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## AB

Cut out pieces 1 to 4 for the PANTS views AB in the required size from the pattern sheet.

**Important:** Stick on the extension before cutting out: piece 4 to piece 3

The pant legs view A have fashionable extra length.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

**How to lengthen and shorten pattern pieces:**  
 Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.  
 Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

## AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added to the pattern pieces:  
**¾" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

## PIECES DU PATRON:

- A B 1 Empiècement devant 2x  
 A B 2 Empiècement dos 4x  
 A B 3 Pantalon 2x  
 A B 4 Pantalon - rallonge

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## AB

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 4 pour les PANTALONS AB sur le contour correspondant à la taille choisie.

**A noter**, avant de découper les pièces, collez la rallonge: la pièce 4 à la pièce 3

Le PANTALON A a un excédent de longueur, très à la mode.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder:**  
 Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger**, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.  
 Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**  
**1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## ENTOILAGE

Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**  
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**Hinweise zur Verarbeitung von Jersey**  
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

**1** Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

**HOSE**  
**Innere Beinnähte**

**2** Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte steppen (Nahtzahl 2); die rückw. Hosenkante im oberen Bereich etwas dehnen.  
**Zeichnung zeigt A.**  
Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

**Mittelnaht / Schlitz**

**3** Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine recht auf rechts ineinander schieben.  
**4** Mittelnaht heften, innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht von der vord. oberen Kante bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

**Passe**

**5** Rückw. Passenteile mit Einlage rechts auf rechts auf das vord. Passenteil mit Einlage legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben auseinanderbügeln. Seitennähte der unverstärkten Passe genauso steppen.  
**6** Falten der oberen Hosenkante von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.  
**7** Passe mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 3); die Seitennähte der Passe treffen auf die Querstriche. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in die Passe bügeln.

**Reißverschluss**  
Zugaben am Schlitz nach innen umheften.

**8** Reißverschluss ab der oberen Passenkante so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.  
**9** Lose Passe rechts auf rechts auf die bereits festgesteppte Passe stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Zugaben am Reißverschluss einschlagen. Obere Passenkanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Passe nach oben legen, Zugaben nach oben bügeln und schmal neben der Ansatznaht feststeppen (9a).

**10** Passe versäubern, nach innen umheften, bügeln. Schlitzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Hosenseite aus in der Passenansatznaht durchsteppen, dabei die innere Passe feststeppen.

**Saum**

**11** Bei Webstoffen den Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.  
**12** Bei Jersey Saum umbügeln und von der rechten Hosenseite aus mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

**Notes on working with jersey fabrics:**  
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

**1** Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

**PANTS**  
**Inside Leg Seams**

**2** Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Stitch inside leg seams (seam number 2), stretching back edge of pants a bit near upper edges.  
**Illustration shows view A.**  
Trim allowances and neaten together.

**Center Seam / Slit**

**3** Turn one pant leg. Place one pant leg over the other with right sides facing.  
**4** Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam from upper front edge to slit mark (arrow). Secure ends of stitching. Leave slit basted. Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve. Undo basting at slit.

**Yoke**

**5** Lay interfaced back yoke pieces right sides together with interfaced front yoke piece. Stitch side seams (seam number 1). Press allowances open. Stitch side seams of non-interfaced yoke likewise.  
**6** Work from right side of fabric to fold pleats at upper edge of pants in arrow direction and baste.  
**7** Baste interfaced yoke right sides together with upper edge of pants (seam number 3), matching side seams of yoke with markings. Stitch. Trim allowances and press onto yoke.

**Zipper**  
Baste allowances at edges of slit to inside.

**8** Baste zipper concealed under edges of slit from upper edge of yoke. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.  
**9** Pin unattached yoke right sides together with stitched yoke, matching side seams. Turn in allowances at zipper. Stitch upper edges of yoke together. Trim allowances. Lay yoke up, press allowances up and stitch close to joining seam (9a).

**10** Neaten yoke, baste to inside and press. Sew edges of slit to zipper bands. Work from right side of garment to stitch in line of yoke joining seam, catching inside yoke.

**Hem**

**11** Press the hem of woven fabrics to the inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.  
**12** If you are working with a jersey knit, press hem to inside. Then work from right side of garment to stitch hem ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE (see also step 1).

**Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.**  
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**Recommandations pour le jersey**  
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

**1** Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

**PANTALON**  
**Coutures internes de jambe**

**2** Plier les jambes dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures internes de jambe (chiffre-repère 2); étirer légèrement le bord dos du pantalon dans sa partie supérieure.  
**Le croquis représente la variante A.**  
Réduire les surplus et les surfiler ensemble.

**Couture milieu / fente**

**3** Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.  
**4** Bâtir la couture milieu, superposer les cout. internes de jambe. Piquer la cout. milieu, du bord supérieur devant au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de cout. Ne pas défaire le bâti de la fente. Surliler les surplus et les écarter au fer, de chaque bord supérieur au début de l'arrondi. Puis, défaire le bâti de la fente.

**Empiècement**

**5** Poser les empiècements dos entoilés, endroit contre endroit, sur l'empiècement devant entoilé, piquer les coutures latérales (chiffre 1). Ecarter les surplus au fer. Piquer de même les coutures latérales sur l'empiècement non entoilé.  
**6** Former les plis sur le bord supérieur du pantalon dans le sens des flèches, les bâtir sur le bord supérieur.  
**7** Bâtir l'empiècement entoilé, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon (chif. 3); poser les coutures latérales de l'empiècement sur les repères transversaux Piquer. Réduire les surplus, les coucher sur l'empiècement, repasser.

**Fermeture à glissière**  
Plier et bâtir les surplus le long de la fente sur l'envers.

**8** Bâtir la fermeture à glissière, à partir du bord supérieur de l'empiècement, contre les bords de la fente en masquant les mailons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.  
**9** Epingler l'empiècement non cousu, endroit contre endroit, sur l'empiècement déjà fixé, superposer les coutures latérales. Remplir les surplus à la fermeture à glissière. Piquer les bords supérieurs sur l'empiècement ensemble. Réduire les surplus. Coucher l'empiècement vers le haut, coucher les surplus vers le haut, repasser et piquer au ras de la couture de montage (fig. 9a).

**10** Surliler l'empiècement, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre les bords de fente sur les rubans de la fermeture à glissière. Piquer dans la couture de montage de l'empiècement en procédant par l'endroit du pantalon, fixer l'empiècement intérieur.

**Ourlet**

**11** Pour les tissus tissés, plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le repplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.  
**12** Pour le jersey plier l'ourlet sur l'envers, repasser piquer l'ourlet avec l'AIGUILLE JUMELEE à 1,2 cm du bord en procédant par l'endroit du pantalon (voir le paragraphe et le croquis 1).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorste pasdeel 2x
- A B 2 achterste pasdeel 4x
- A B 3 broekpand 2x
- A B 4 broekpand - verlengend deel

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat voor BROEK AB delen 1 tot 4 van het werkblad uit.

Opgelet: vóór het KNIPPEN het verlengende deel vastplakken: deel 4 bij deel 3

BROEK A is extra lang.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 sprone davanti 2x
- A B 2 sprone dietro 4x
- A B 3 pantaloni 2x
- A B 4 pantaloni - prolungamento

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure prese: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI AB le parti 1 - 4 nella taglia desiderata.

Attenzione: prima di tagliare la stoffa incollare la parte 4 alla parte 3.

I PANTALONI A hanno una maxi lunghezza come vuole la moda del momento.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 canesú delantero 2 veces
- A B 2 canesú posterior 4 veces
- A B 3 pieza del pantalón 2 veces
- A B 4 pieza del pantalón - prolongación

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN AB las piezas 1 a 4 en la talla correspondiente.

Atención: antes de cortar, pegar la prolongación: la pieza 4 en la pieza 3

El PANTALÓN A tiene el exceso de largura de moda.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

| NAAIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><b>Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.</b><br/>Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof aangeven.</p> <p><b>Tips voor de verwerking van elastische stoffen</b><br/>Elastische stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden blijven dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen niet kapotgaan.</p> <p>Als u geen overlockmachine heeft, stikt u de naden met een speciale elastische steek of met een smal ingestelde zigzagsteek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne elastische stoffen stikt u met een TRICOTNAALD. Door de ronde punt kunnen de steken niet beschadigd worden.</p> <p>❶ Voor het doorstikken van de randen (bv. de zoom) een TWEE-LINGNAALD nemen. U stikt rechte stiksteken aan de goede kant van de stof, met 2 bovendrazen en 1 onderdraad. Aan de verkeerde kant van de stof ontstaan zigzagsteken. De stof rekt tijdens het stikken niet uit, de naad blijft elastisch.</p> |  |
| <p><b>BROEK</b><br/><b>Binnenbeennaden</b></p> <p>❷ De broekpanden in de lengte vouwen (goede kant binnen). Binnenbeennaden stikken (naadcijfer 2); de achterrand van de broek bij het bovenste deel een beetje rekken.<br/><b>Tekening: A.</b><br/>Naden bijknippen en samengenomen zigzaggen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p><b>Kruisnaad / split</b></p> <p>❸ Een broekspijp keren. Broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).</p> <p>❹ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad bij de voorste bovenrand tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.<br/>Naad zigzaggen en vanaf de bovenkant tot het begin van de ronding openstrijken. Rijgsteek bij het split loshalen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <p><b>Pas</b></p> <p>❺ De achterste verstevigde pasdelen op het voorste verstevigde pasdeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.<br/>Zijnaden van de niet-verstevigde pasdelen op dezelfde manier stikken.</p> <p>❻ De ploaien bij de bovenrand van de broek aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.</p> <p>❼ Het verstevigde pasdeel op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3); de zijnaden van de pas liggen bij de streepjes. Stikken. Naad bijknippen en naar de pas toe strijken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <p><b>Rits</b><br/>De splitranden naar binnen omvouden, rijgen.</p> <p>❽ De rits vanaf de bovenrand van de pas zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.</p> <p>❾ Het andere pasdeel op het vastgestikte pasdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Naden bij de rits inslaan. De bovenrand van de pas stikken. Naad bijknippen.<br/>Pas naar boven toe leggen, de naad naar boven toe strijken en smal naast de aanzetnaad vaststikken (9a).</p> <p>❿ Pas zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De splitranden bij de ritsbanden vastnaaien. Aan de goede kant van de broek de aanzetnaad van de pas doorstikken, daarbij het binnenste deel van de pas mee vaststikken.</p>                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <p><b>Zoom</b></p> <p>⓫ Bij gewezen stoffen de zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen zoom smal vaststikken.</p> <p>⓫ Bij tricotstoffen de zoom omstrijken en aan de goede kant met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed vaststikken (zie ook punt en tekening 1).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |

| CONFEZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.</b><br/>Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.<br/>(NC = numero di congiunzione).</p> <p><b>Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili</b><br/>La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.</p> <p>Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.</p> <p>❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.</p> |  |
| <p><b>PANTALONI</b><br/><b>Cuciture interne alle gambe</b></p> <p>❷ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Chidere le cuciture interne delle gambe (NC 2); tendere un po' il tratto superiore del bordo dietro dei pantaloni.<br/><b>L'illustrazione si riferisce al modello A.</b><br/>Rifilare i margini e rifinirli insieme.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| <p><b>Cucitura centrale / Apertura</b></p> <p>❸ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.</p> <p>❹ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura dal bordo superiore fino al contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.<br/>Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo. Disfare l'imbastitura.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
| <p><b>Sprone</b></p> <p>❺ Disporre lo sprone dietro rinforzato sullo sprone davanti rinforzato, diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 1). Stirare i margini aprendoli.<br/>Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali allo sprone non rinforzato.</p> <p>❻ Montare dal diritto nella direzione delle frecce le pieghe al bordo superiore dei pantaloni e imbastirle.</p> <p>❼ Imbastire lo sprone rinforzato sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto (NC 3); le cuciture laterali dello sprone combaciano con i trattini. Cucire lo sprone. Rifilare i margini e stirarli verso lo sprone.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <p><b>Chiusura lampo</b><br/>All'apertura per la lampo imbastire verso l'interno i margini.</p> <p>❽ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura partendo dal bordo superiore dello sprone, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.</p> <p>❾ Appuntare lo sprone non ancora fissato, diritto su diritto, su quello già cucito, le cuciture laterali combaciano. Ripiegare all'interno i margini accanto alla lampo. Cucire insieme i bordi superiori dello sprone. Rifilare i margini.<br/>Disporre lo sprone verso l'alto, stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura (9a).</p> <p>❿ Rifinire lo sprone, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Cucire i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo. Impunturare dal diritto sulla cucitura d'attaccatura dello sprone, cucendo così lo sprone interno.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |
| <p><b>Orlo</b></p> <p>⓫ Tessuti di maglina: stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.</p> <p>⓫ Jersey: stirare l'orlo verso l'interno. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo, vedi anche spiegazione e figura al punto 1.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |

| CONFECCION                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b> Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.</p> <p><b>Instrucciones para la confección de telas de jersey</b><br/>El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.</p> <p>Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial PARA GÉNEROS DE JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.</p> <p>❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag.<br/>Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.</p> |  |
| <p><b>PANTALÓN</b><br/><b>Costuras entrepierna</b></p> <p>❷ Doblar las piezas del pantalón a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras entrepierna (número 2); estirar un poco el canto posterior del pantalón en la zona de arriba.<br/><b>El dibujo muestra A.</b><br/>Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
| <p><b>Tiro / abertura</b></p> <p>❸ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.</p> <p>❹ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas.<br/>Coser el tiro desde el canto superior delantero hasta la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos.<br/>Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva. Descoser los hilvanes de la abertura.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
| <p><b>Canesú</b></p> <p>❺ Poner las piezas posteriores de canesú con entretela sobre la pieza delantera de canesú con entretela derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Planchar los márgenes abiertos.<br/>Coser igualmente las costuras laterales del canesú sin reforzar.</p> <p>❻ Poner los pliegues del canto superior del pantalón por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.</p> <p>❼ Hilvanar el canesú con entretela sobre el canto superior del pantalón (número 3) derecho contra derecho; las costuras laterales del canesú coinciden sobre las marcas horizontales. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el canesú.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |
| <p><b>Cremallera</b><br/>Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes en la abertura.</p> <p>❽ Hilvanar la cremallera a partir del canto superior de canesú debajo de los cantos de abertura, de manera que los dentecitos no se vean. Coser la cremallera con el prensatelas especial de un pie.</p> <p>❾ Prender el canesú suelto sobre el canesú ya cosido derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Remeter los márgenes en la cremallera. Coser montados los cantos superiores de canesú. Recortar los márgenes.<br/>Poner el canesú hacia arriba, planchar los márgenes hacia arriba y coser al ras de la costura de aplicación (9a).</p> <p>❿ Sobrehilar el canesú, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Coser los cantos de abertura sobre las cintas de la cremallera. Por el derecho del pantalón coser por la costura de aplicación del canesú, pillando el canesú interior.</p>                                                                |  |
| <p><b>Doblado</b></p> <p>⓫ En telas tejidas planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.</p> <p>⓫ En telas de jersey planchar el dobladillo entornado y por el derecho del pantalón coser con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho (véase también texto y dibujo 1).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre besparing 2x  
 A B 2 Bakre besparing 4x  
 A B 3 Byxdel 2x  
 A B 4 Byxdel - Förlängning

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN AB delarna 1 till 4.

Observera, tejsa fast förlängningen innan du klipper till: del 4 vid del 3

BYXAN A har modern extralängd.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:** 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningen och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## DANSK

## MØNSTERDELE:

- A B 1 Forr. bærestykke 2x  
 A B 2 Bag. bærestykke 4x  
 A B 3 Buksedel 2x  
 A B 4 Buksedel - forlængelse

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, buksar og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## AB

Klip til BUKSERNE AB delene 1 til 4 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Vær opmærksom på, at du skal tape forlængelsesdelen: del 3 til del 4, inden du påbegynder klipningen.

BUKSERNE A har en moderne overlængde.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

**SØM OG SØMMERUM** skal lægges til: 1,5 cm søm foruden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

## INDLÆG

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передняя кокетка 2x  
 A B 2 Задняя кокетка 4x  
 A B 3 Половинка брюк 2x  
 A B 4 Половинка брюк – удлиняющая часть

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## AB

Вырезать из листа выкроек для БРЮК AB детали 1–4, нужного размера.

**Внимание!** Перед раскроем приклеить удлиняющую часть 4 к детали выкройки 3.

БРЮКИ A утрированно длинные – это модно!

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

## AB

Вдвое складывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна/ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа, по всем срезам и на швы.

Прежде чем откалывать детали выкройки от материала, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA - см. инструкцию на упаковке бумаги.

## ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контурные детали перевести на прокладку.

| SÖMMNADS BESKRIVNING | <p>Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.</p> <p><b>Tips för sömnad i jersey</b><br/>Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.</p> <p>Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har en overlockmaskin. Se till att symaskinens trädspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i finmaskigt tyg. Dess kulspets kan inte skada maskorna.</p> <p>1 Sy invikta kanter (t ex på fällen) med TVILLINGNÄLEN. Man syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På detta sätt tåjer sig inte tyget vid sömnaden och sömmen blir elastisk.</p> |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BYXA                 | <p><b>Inre bensömmar</b></p> <p>2 Vik byxdelarna på längden, rätsidan inåt. Sy de inre bensömmarna (sömnnummer 2); tåj den bakre byxkanten något i det översta området.</p> <p><b>Teckningen visar A.</b><br/>Klipp ner och sicksacka sömsmånerna ihop hållna.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Mittsöm / Sprund     | <p>3 Vänd ett byxben. Skut in byxbenen räta mot räta i varandra.</p> <p>4 Träckla mitsömmen, de inre bensömmarna möter varandra. Sy mitsömmen från den främre övre kanten till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprundet fort vara ihopträcklat. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Besparing            | <p>5 Lagg de bakre besparingsdelarna med mellanlägg räta mot räta på den främre besparingsdelen med mellanlägg, sy sidsömmarna (sömnnummer 1). Pressa isär sömsmånerna. Sy sidsömmarna i den oförstärkta besparingen på samma sätt.</p> <p>6 Lagg vecken i byxans övre kant från tygets rätsida i pilriktningen, träckla fast.</p> <p>7 Träckla fast besparingen med mellanlägg räta mot räta på byxans övre kant (sömnnummer 3); besparingens sidsömmar möter tvärstrecken. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i besparingen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Blixtlås             | <p>Träckla in sömsmånerna vid sprundet.</p> <p>8 Träckla fast blixtlåset från besparingens övre kant under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.</p> <p>9 Nåla fast den lösa besparingen räta mot räta på den redan fastsydda besparingen, sidsömmarna möter varandra. Vik in sömsmånerna på blixtlåset. Sy ihop besparingens överkanter. Klipp ner sömsmånerna. Vik upp besparingen, pressa sömsmånerna uppåt och sy fast den smalt breddvid fastsättningssömmen (9a).</p> <p>10 Sicksacka besparingen, träckla in, pressa. Sy fast sprundkanterna på blixtlåsbanden. Sy igenom från byxans rätsida i besparingens fastsättningssöm, ta samtidigt med den inre besparingen.</p>                                                                                                                                                                             |
| Fäll                 | <p>11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast den, om du syr i vävda tyger. Sy fast fällen smalt.</p> <p>12 Pressa in fällen och sy fast den från byxans rätsida med TVILLINGNÄLEN 2,5 cm br (se även text och teckning 1).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| SYNING            | <p>Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.</p> <p><b>Råd om forarbejdning af jersey</b><br/>Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.</p> <p>Har du ingen overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÄL i din symaskine, da spidsen på den ikke beskadiger maskerne.</p> <p>1 Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÄL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syning, og sømmen bliver elastisk.</p> |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BUKSER            | <p><b>Indvendige bensømme</b></p> <p>2 Fold hver bukse del på langs, så retsiden ligger inde i delen. Sy de indvendige bensømme (sømtal 2); stræk det øverste område på den bag, bukse del.</p> <p><b>Tegningen viser A</b><br/>Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Midtersøm / slids | <p>3 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.</p> <p>4 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen fra den forr. øverste kant ind til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Lad slidsen stå tiltriet.</p> <p>Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ind til begyndelsen rundingen. Del ringene ved slidsen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Bærestykke        | <p>5 Læg de bag. bærestykkedele med indlæg ret mod ret på den forr. bærestykkedel med indlæg, sy sidesømmene (sømtal 1). Pres sømrummene fra hinanden.</p> <p>Sy, på samme måde, sidesømmene på det uforstærkede bærestykke.</p> <p>6 Læg, fra retsiden, læggene ved buksernes øverste kant i pilretningen, ri dem fast.</p> <p>7 Ri bærestykket med indlæg ret mod ret på buksernes øverste kant (sømtal 3); sidesømmene i bærestykket mødes med tværstregerne. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i bærestykket.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Lynlås            | <p>Ri slids sømrummene mod vrangen.</p> <p>8 Ri, fra bærestykkets øverste kant, lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.</p> <p>9 Hæft det løse bærestykke ret mod ret på det allerede fastsyede bærestykke; sidesømmene mødes. Buk sømrummene om ved lynlåsen. Sy bærestykkernes øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.</p> <p>Læg bærestykket opad, pres sømrummene opad og sy dem fast lige ved siden af tilsætningssømmen (9a).</p> <p>10 Sik-sak bærestykket, ri det mod vrangen, pres. Sy, i hånden, slidskanterne på lynlåsbandene. Sy, fra buksernes retside, igenom tilsætningssømmen, sy hermed det indvendige bærestykke fast.</p>                                                                                                                                                                                                       |
| Søm               | <p>11 Ved vævede stoffer: pres sømmen mod vrangen, buk den om og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.</p> <p>12 Ved jersey: pres sømmen mod vrangen og sy den, fra retsiden, fast med TVILLINGENÄLEN i 1,2 cm bredde (se tekst og tegning 1).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| ПОШИВ                | <p>При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.</p> <p>Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.</p> <p><b>Рекомендации по работе с трикотажными полотнами</b><br/>Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.</p> <p>При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ швейной машины для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.</p> <p>1 Для настрачивания подгибок (например, подгибок низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.</p> |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| БРЮКИ                | <p><b>Шаговые швы</b></p> <p>2 Каждую половинку сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать шаговые срезы (контрольная метка 2), при этом задний срез сдека растянуть на верхнем участке.</p> <p><b>На рисунке показана модель А.</b><br/>Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Средний шов / разрез | <p>3 Одну половинку брюк вывернуть. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.</p> <p>4 Сметать средние срезы по всей длине, совместив шаговые швы. Срезы стачать от верхнего среза до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и заузить от верхнего среза до начала шагового скругления. Наметку из разреза удалить.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Кокетка              | <p>5 Дублированные прокладкой задние и переднюю кокетки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски шва заузить. На не дублированных прокладкой кокетках выполнить боковые швы так же.</p> <p>6 С лицевой стороны заложить и заметать складки по верхнему срезу брюк.</p> <p>7 Дублированную прокладкой кокетку сложить с брюками лицевыми сторонами и притачать к их верхнему срезу (контрольная метка 3), совместив боковые швы кокеток с поперечными метками на брюках. Припуски шва срезать близко к строчке и заузить на кокетку.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Застежка на молнию   | <p>Припуски вдоль краев разреза заметать на изнаночную сторону.</p> <p>8 Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.</p> <p>9 Внутреннюю кокетку сложить с притачанной кокеткой лицевыми сторонами, совместив боковые швы, приколоть, концы подвернуть. Стачать верхние срезы, припуски шва срезать близко к строчке. Кокетку вернуть вверх, припуски шва заузить вверх и настрочить на кокетку близко к шву (9a).</p> <p>10 Срез внутренней кокетки обметать, кокетку заметать на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Подгибка низа        | <p>11 На брюках из ткани припуски на подгибку низа заузить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.</p> <p>12 На трикотажных брюках припуски на подгибку низа заузить на изнаночную сторону и с лицевой стороны настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1,2 см (см. пункт 1).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |